

# ВІДГУКИ НА КНИГУ

У «В ім'я Ісуса» можна знайти провокаційні і стимулюючі висновки щодо значення та значущості християнського служіння.

— *Christianity today*

---

Одна з найпотужніших книг, які я прочитав за довгий час.

— *Deacon Digest*

---

Цю книгу має прочитати кожен залучений до християнського служіння.

— *The Theological Educator*

---

Гостра, зворушлива книга.

— *Review and Expositor*

---

Ноуен пише стисло, чітко і легко.

— *Sojourners*

---

Читання цієї чудової книжечки забере небагато часу, але будьте готові до того, що вона залишиться у ваших думках надовго.

— *Chattanooga Times*

---

Невелика, але потужна книга про служіння.

— *Catholic Book Club*

---

Тут автор закладає у зміст більше мудрості, ніж багато авторів у книгах, вдсятеро більших за обсягом.

— *Leadership*

---

Хоча він звертається до тих, хто так чи інакше виконує керівну роль, це просте послання на основі Євангелія актуальне для кожного.

— *Prairie Messenger*

---

Пристрасно та розумно говорить Ноуен про нинішню «кризу служіння», пропонуючи потужний апологетичний текст на користь християнського служіння.

— *Restoration Quarterly*

---

Чесність і співчуття – фірмові ознаки книжок Ноуена – пронизують тут кожну сторінку...

Збірка творів Ноуена, з цією книжкою включно, має бути в кожній церковній бібліотеці.

— *Асоціація церковних та синагогальних бібліотек*

---

Основна ідея цієї книги така ж зворушлива і хвилююча, як ми бачили дотепер у всіх працях Ноуена. Образ лідера-слуги серед людей – це те, на що треба вказувати в церкві знову і знову.

— *Sisters Today*

---

Тіштеся думками обдарованого письменника, глибокого мислителя, а насамперед – людини, пройнятої любов'ю до Ісуса.

— *Christian Home and School*

---

Викладені у книжці міркування впливають з відкритості автора до особистої боротьби та зростання, у цьому випадку – з нещодавнього досвіду священничого служіння у спільноті «Лярш» для розумово неповносправних людей... Він зворушливо описує, як глибоко заторкнули його стосунки з цими надламаними людьми. Ця книжка зігріває серце і провокує.

— *Library Journal*

---

Генрі Ноуен

# В ІМ'Я ІСУСА

РОЗДУМИ ПРО ХРИСТІЯНСЬКЕ ЛІДЕРСТВО

*З порадами для групового  
та індивідуального вивчення*

Переклав з англійської  
Андрій Маслюх



Київ  
2021

УДК 27-42  
ББК 86.37-43  
Н 85

Перекладено за виданням:

*Henri J. M. Nouwen*

## **In the Name of Jesus: Reflections on Christian Leadership**

*A Crossroad Book*  
The Crossroad Publishing Company  
New York

**Ноуен Генрі**

Н 85 В ім'я Ісуса/Генрі Ноуен; пер. з англ. Андрій Маслюх –  
К.: Єфетов О.В.,  
2021. – 64 с.

ISBN 978-966-8795-57-2

Це, мабуть, найкоротша у світі книга про християнське лідерство і водночас – одна з найпотужніших. Автор, видатний християнський письменник та мислитель сучасності, розважає про те, якими мають бути церковні лідери у новому тисячолітті, аби протистояти викликам прийдешнього дня. Він розкриває три характерні для сучасних служителів приховані спокуси, що їх багато хто сприймає як надбання, і пропонує три духовні практики, яких слід дотримуватися, аби плідно здійснювати християнський провід у швидкозмінному сучасному світі. На додачу автор розповідає цікаву історію про те, як він на власному досвіді дійшов таких переконань, коли змінив викладання в Гарварді та Єлі на священниче служіння у спільноті неповносправних людей.

Розрахована не тільки на християнських служителів, ця книга стане надійним дороговказом для всіх віруючих.

УДК 27-42  
ББК 86.37-43

This translation is published by arrangement with The Crossroad Publishing Company.  
All rights reserved.

В оформленні обкладинки та внутрішніх сторінок використовуються зображення за ліцензією Shutterstock.com. Copyright © by Sansoen Saengsakaorat

ISBN 978-966-8795-57-2 (укр.)  
ISBN 978-0-8245-1259-0 (англ.)

Copyright © by Henri J. M. Nouwen  
Переклад © 2021 Андрій Маслюх  
Видання укр. мовою © 2020  
Видавнича група «Нард»

## ЗМІСТ

Пролог .....	7
Вступ.....	11
<b>I. ВІД ЗНАЧУЩОСТІ ДО МОЛИТВИ</b>	
Спокуса: бути значущим .....	15
Питання: «Чи любиш ти Мене?» .....	21
Дисципліна: споглядальна молитва .....	25
<b>II. ВІД ПОПУЛЯРНОСТІ ДО СЛУЖІННЯ</b>	
Спокуса: бути ефектним .....	29
Завдання: «Годуй овець моїх» .....	32
Дисципліна: сповідь і прощення.....	36
<b>III. ВІД НАДАВАННЯ ПРОВОДУ ДО ЙОГО ПРИЙНЯТТЯ</b>	
Спокуса: мати владу .....	41
Виклик: «Інший поведе тебе» .....	45
Дисципліна: теологічні роздуми.....	48
Висновки .....	53
Епілог .....	55
Подяки.....	59
Поради для вивчення .....	61

*Мюррею МакДоннеллу*

## ПРОЛОГ

Приїхавши відвідати мене у спільноті «Дейбрейк» біля Торонто, мій друг Мюррей МакДоннелл запитав, чи не хотів би я, скориставшись нагодою – п'ятнадцятою річницею створення Центру розвитку людини у Вашингтоні, – висловитись на тему християнського лідерства у двадцять першому столітті. Хоч на той час я не так давно розпочав священничу працю у «Дейбрейку», одній зі спільнот «Ляршу» для людей з вадами розумового розвитку, та розчаровувати Мюррея – голову правління Центру розвитку людини, який вклав чимало часу й енергії у його зростання, мені не хотілося. Я також знав отця Вінсента Дваєра, засновника Центру, і дуже захоплювався його відданою працею, спрямованою на те, щоб допомагати священникам і служителям у пошуках емоційної та духовної цілісності. Тож я сказав «так».

Однак, відгукнувшись на це запрошення, я зрозумів, що окреслити здорове бачення християнського лідерства у двадцять першому столітті зовсім не просто. Аудиторію становитимуть в основному священники, самі глибоко залучені у служіння своїм побратимам у священстві. Що міг я сказати людям, які думають про майбутнє священства та служіння в церкві день у день? Я також замислювався про те, як можна дивитись вперед, у нове століття, якщо ще у 1950-х ніхто не зумів би, на мою думку, передбачити ситуацію, в якій опинилася більшість священників сьогодні.

І все ж що більше я твердив сам собі: «Я не зможу цього зробити», то сильніше відчував бажання висловити свої думки про служіння, адже після того, як я приєднався до спільноти «Дейбрейк», вони за-

## В ІМ'Я ІСУСА

знали значних змін. Багато років я читав курси про служіння. Тепер, відійшовши від академічного життя і відгукнувшись на покликання до священства серед розумово неповносправних людей та їхніх асистентів, я запитував себе: «Як мені жити нині з дня на день після того, як двадцять років я звертався до молодих людей, що готуються до служіння? Що я думаю про своє служіння і як ці думки впливають на те, що я щодня говорю і роблю?»

Я також прийшов до переконання, що турбуватися про наступний день, наступний тиждень, наступний рік чи наступне століття мені не варто. Чим більше бажання я відчуватиму чесно подивитися на те, що я зараз думаю, говорю і роблю, тим легше мені буде відповісти на поруки Божого Духа в мені, – поруки, які ведуть мене у майбутнє. Бог є Богом сьогодні-

Бог є Богом сьогодні,  
і тим, хто готовий уважно  
прислухатися до поточного  
моменту, Він вказує кроки,  
що їх треба зробити на  
шляху до майбутнього

ня, і тим, хто готовий  
уважно прислухатися  
до поточного момен-  
ту, Він вказує кроки,  
що їх треба зробити на  
шляху до майбутнього.  
«Не журіться зав-  
трішнім днем, – каже

Ісус, – завтрішній день турбуватиметься сам про себе. Доволі днів його лиха» (Мт. 6:34).

З такими-от думками я й почав записувати те, що найглибше переживав у своєму теперішньому священничому житті у «Дейбрейку», намагаючись ретельно розпізнати, що зі свого власного досвіду та розуміння міг би запропонувати священникам та служителям, які живуть за дуже різних обставин. Так з'явилася ця книжка.



## ПРОЛОГ

Утім, перш ніж завершити ці вступні зауваги, мушу сказати вам, читачі цієї невеличкої книжки, що до Вашингтона я їздив не сам. Готуючи презентацію, я глибоко усвідомив той факт, що Ісус не посилав своїх учнів проповідувати слово поодинці. Він посилав їх по двоє. Я аж здивувався, чому це ніхто не планує їхати зі мною. Якщо моє нинішнє життя справді минає серед людей з обмеженими можливостями, то чому б не попросити когось із них приєднатися до мене в подорожі й розділити це служіння зі мною?

Порадившись, спільнота «Дейбрейк» вирішила послати зі мною Білла Ван Бурена. З часу мого приїзду до «Дейбрейку» ми з Біллом стали хорошими друзями. З-поміж усіх неповносправних у тому домі він був спроможний висловлюватися за допомогою слів та жестів найкраще. Від самого початку нашої дружби Білл виявляв справжній інтерес до моєї священничої праці і пропонував допомагати мені під час богослужінь. Якось він сказав, що не охрещений, і виявив неабияке бажання належати до церкви. Я запропонував йому приєднатися до парафіяльної програми для тих, хто бажає охреститися. Відтоді щочетверга ввечері він незмінно приходив до місцевої парафії. Незважаючи на те, що довгі і часто доволі складні презентації та дискусії виходили далеко за межі його розумових здібностей, він переживав справжнє почуття приналежності до групи. Білл усвідомлював, що його приймають і люблять. Він багато отримав і завдяки своєму щедрому серцю багато дав натомість. Хрещення, конфірмація та перше причастя під час Великодньої всеношної служби справді стали одним із кульмінаційних моментів його життя. Обмежений у своїй здатності висловлюватись багатьма словами,

## В ІМ'Я ІСУСА

Білл був глибоко зворушений Ісусом і знав, що означає заново зродитися з води та Святого Духа.

Часто я говорив Біллу, що ті, хто прийняв хрещення та конфірмацію, мають нове покликання – проголошувати іншим добру новину Ісуса. Білл уважно слухав, і коли я запропонував йому поїхати зі мною до Вашингтона, щоб виступити перед священниками та служителями, сприйняв це як запрошення приєднатися до мене у служінні. «Ми робимо це разом», – не раз казав він перед нашим від'їздом.

«Так, – незмінно повторював я, – ми робимо це разом. Ми з тобою їдемо до Вашингтона проголошувати Євангеліє».

Білл ні на хвилину не сумнівався, що це – правда. Поки я нервував та розмірковував, що і як сказати, Білл був у своєму завданні абсолютно впевнений. І хоч я все ще думав про подорож Білла зі мною насамперед як про нагоду зробити йому приємність, він від самого початку був упевнений, що їде мені допомагати. Згодом я збагнув, що він розумів усе краще за мене. Коли ми сіли в Торонто на літак, Білл знову нагадав мені:

– Ми ж робимо це разом, правда?

– Так, Білле, – сказав я, – звісно.

Переповівши, що я говорив у Вашингтоні, я розповім докладніше про те, що там відбулося, і поясню, чому Біллова присутність залишила, либонь, слід тривкіший, аніж мої слова.



## ВСТУП

Прохання задуматися про християнське лідерство у новому столітті вселило в мене неабияку тривогу. Що я можу сказати про двадцять перше століття, якщо почуваюся розгублено, коли мене запитують навіть про наступний місяць? Переживши неабияке внутрішнє сум'яття, я вирішив залишатися якомога ближче до власного серця. Тож і запитав себе: «Які рішення ти приймав останнім часом і як вони відображають твоє відчуття майбутнього?» Так чи інак, я маю вірити, що Бог діє в мені, а те, що спонукає мене перебиратися з місця на місце, як внутрішньо, так і зовнішньо, — це частина більшого руху, в якому я лише дрібка.

Провівши двадцять років у академічному світі як викладач пасторальної психології, пасторальної теології та християнської духовності, я почав відчувати глибоку внутрішню загрозу. Коли мені минуло п'ятдесят і стало зрозуміло, що бути вдвічі старшим навряд чи вдасться, я опинився віч-на-віч із простим запитанням: «Чи наближали прожиті роки мене до Ісуса?» Після двадцяти п'яти років священства я виявив, що молюсь не найкращим чином, живу дещо ізольовано від інших і дуже переймаюся гострими проблемами сьогодення. Усі говорили, що насправді в мене все гаразд, але щось усередині підказувало, що цей успіх становить для моєї душі загрозу. Я почав запитувати себе, чи відсутність споглядальної молитви, самотність та постійне намагання долучатися до вирішення найрізноманітніших, на позір найнагальніших проблем — це ознаки того, що Дух у моїй душі поступово пригнічується. Мені

## ВІМ'Я ІСУСА

було дуже важко бачити ясно, і хоча про пекло я не говорив ніколи, а якщо й говорив, то хіба жартома, одного дня я прокинувся з усвідомленням того, що живу в дуже темному місці, і що термін «вигорання» — це просто зручне з погляду психології тлумачення духовної смерті.

Посеред усього цього я далі молився: «Господи, покажи, куди хочеш повести мене, і я піду за Тобою, але, прошу, говори ясно й однозначно!» Що ж, Бог так і зробив. В особі Жана Ванье, засновника спільнот «Лярш» для розумово неповносправних людей, Бог сказав: «Іди і живи серед убогих духом, і вони зцілять тебе». Заклик був настільки чітким і ясним, що мені не залишалося нічого іншого, як йому скоритися.

Тож я переїхав з Гарварду до «Ляршу», від тих найкращих та найяскравіших, що прагнуть правити світом, до людей, які ледь володіли словом, або й зовсім не володіли; до тих, кого у контексті потреб нашого суспільства вважали в найкращому випадку

Термін «вигорання» –  
це просто зручне з погляду  
психології тлумачення  
духовної смерті

людьми на узбіччі. Це  
був дуже важкий і бо-  
лісний крок, і я все ще  
його здійснюю. Після  
двадцяти років свобо-  
ди, коли я був вільний

іти, куди заманеться, і говорити про все, що хотів, тихе, приховане від стороннього ока життя з людьми, чії надламані розум і тіло вимагають суворого дотримання повсякденної рутини, де слова — чи не остання з вимог, починаєш сприймати як вирішення проблеми духовного вигорання далеко не відразу. І все-таки нове життя в «Лярші» дає мені нові слова

## ВСТУП

для розмови про християнський провід у майбутньому, бо я знайшов там усі виклики, що з ними ми стикаємось як служителі Божого Слова.

Тож я запропоную тут кілька образів із мого життя з розумово неповносправними людьми. Сподіваюсь, вони дадуть вам певне уявлення про те, у якому напрямку варто рухатися, розмірковуючи про християнське лідерство в майбутньому. Ділячись із вами своїми роздумами, я спиратимусь на дві історії з Євангелій: на історію спокус Ісуса в пустелі (Мт. 4:1-11) та на історію покликання Петра до пастирства (Йо. 21:15-19).

